

VI-23. В МОЮ ПОХМУРУ НІЧ / V MOJU POKHMURU NICH / IN THE DARKNESS OF THE NIGHT

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад: Дніпрова Чайка / translation: Dniprova Chaika

В	мою	похмуру	ніч	зійшла	зоря	чудова
V	moju	pokhmuru	nich	zijshla	zorja	chudova
In	my	gloomy	night	arose	a star	wonderful

I	в	серце	хворее	розвага	ллється	нова
I	v	sertse	khvoreje	rozvaha	lljet'sja	nova
And	into	a heart	sick	merriment	pours	new

I	обіцяє	новий	рай...	О, не	зражай!
I	obitsjaje	novyj	raj...	О, ne	zrazhaj!
And	promises	a new	paradise...	Oh, don't	betray!

Так, як до	місяця	бурхливе	рветься	море,
Tak, jak do	misjatsja	burkhlyve	rvet'sja	more,
So, as to	the moon	the turbulent	tears	sea,

Так лине до тебе,	моя	хороша	зорє,
Tak lyne do tebe,	moja	khorosha	zore,
So flies to you,	O my	good	star,

Се серце	стомлене	украї!	О, не	зражай!
Se sertse	stomlene	ukraj!	О, ne	zrazhaj!
This heart	exhausted	thoroughly!	Oh, don't	betray!